



新加坡海南林氏公会

Hainan Lim Clan Association (Singapore)

2017年2月 - 2017年12月

Newsletter **会讯**

成功举行三庆 写下辉煌篇章

Successfully Held Three Celebrations To Mark A Brilliant Chapter

众志成城，本会在2017年8月11日至13日一连三天，成功举行“三庆”，表现突出，写下辉煌篇章。

本会庆祝成立80周年、主办第21届马泰新三国海南林氏宗亲恳亲会，以及庆祝我国52周年国庆。

三庆的高潮是在8月13日夜晚，假千禧楼(巴耶里峇)举行盛大的三庆联欢宴会，诚邀人力部长林瑞生为大会主宾。晚宴筵开89席，是本会举行联欢宴会以来，规模最大的一次。当晚贵宾云集，有前任部长及本会荣誉顾问林陈惠华，新加坡林氏大宗祠宗团理事会主席林清荣，海南会馆会长潘家海，以及来自马来西亚、泰国、中国海南省的海南宗亲，在狮城欢聚，畅叙乡情，其乐融融。

三庆的一系列庆祝活动包括：一日游、四国宗亲研讨会、祭拜祖先、颁发学业奖励金、联欢宴会、报章刊登祝贺广告和出版纪念特刊。

The Hainan Lim Clan Association (Singapore) celebrated its 80th Anniversary in concurrence with the 3-Nation 21st Reunion Convention and Singapore's 52nd National Day.

Our Association successfully organised a "Tri-celebration" from



我国人力部长林瑞生

11 - 13 Aug 2017 to mark a brilliant chapter in its history.

The highlight of the "Tri-celebration" was the grand dinner at Qian Xi restaurant on 13th August 2017 with Guest-of-Honour, Manpower Minister Lim Swee Say. Being the largest ever function organised by the Association, with a capacity of 89 tables, the gala dinner was well attended by distinguished guests such as our Honorary Adviser and a former Minister, Mrs Lim Tan Hwee Hua, President of Singapore Lim See Tai Chong Soo Clan Associations' Council, Mr Lim Cheng Eng and the President of Singapore Hainan Hwee Kuan Mr Phua Kiah Mai, including some overseas delegates from the Hainan Lim Clan Associations of Malaysia, Thailand and

China's Hainan, as well as many of our members' families, relatives, friends and representatives from various fraternal associations and societies.

The activities of "Tri-celebration" included one-day tour, 4-Nation seminar, worship of ancestors, presentation of academic awards and a gala dinner, with congratulatory messages published in newspapers and the publication of a commemorative magazine.



三庆活动

热烈欢迎三国宗亲莅临 A warm welcome to 3-Nation Clansmen

马 来西亚海南林氏公会会长拿督林鸿昌律师、泰国海南林氏宗祠理事长林明绪、海南省林氏总会副会长林明群及秘书长林树立，带领各自国家的林氏宗亲代表团，参加了三庆活动。

除了设宴盛情接待来自海外的宗亲们，也安排他们参观了新加坡孙中山南洋纪念馆、新生水厂以及鱼尾狮，特别是新生水厂的新科技，让宗亲们留下深刻印象。



明群、树立、诗美、鸿昌、明绪

President of Malaysian Hainanese Lim Clan Association Lawyer Datuk Lin Hong Chang, President of Thai Nan-Lim Sri Swasdi Foundation Mr Lin Ming Xu, Vice-President Lin Ming Qun and Honorary Secretary Lin Shu Li of Hainan Lim Clan Association of Hainan Province, each led their respective clansmen to participate in the 4-day event.

In addition to treating the overseas delegates with a variety of scrumptious food, we also specially arranged for them to visit the Sun Yat Sen Nanyang Memorial Hall, the NEWater Visit Centre and the Merlion Park. They were most impressed with the new technology of the NEWater Visit Centre.



参观新生水厂

祭拜祖先仪式 庄严肃穆举行 Solemn Ceremony in Warshipping Ancestors



plus Hainan, China. The ceremony, held in the Great Hall of our Association, was solemn, serious, honourable and well managed by the officials. All the members who participated showed in earnest their gratitude to our ancestors and pride in passing on their virtues.

After the ceremony, the Association officials presented bursaries to 25 academically qualified students who are children of our members.

在 2017年8月13日上午10时，在首席会务顾问林徐典教授的带领下，泰、马、中、新四国海南林氏宗亲齐聚本会礼堂，进行祭祖仪式，庄严、肃穆，执事者各司其事，以恭敬心祭拜祖先，饮水思源，缅怀祖德。

祭祖仪式之后，分发学业奖励金给本会25位会员的子女。

On 13th August at 10a.m., under the leadership of our Principal advisor Professor Lim Chee Then, the Association held a solemn ceremony, with the participation of Lim Clan members from the 3 countries, Thailand, Malaysia, Singapore,



徐典教授、廷万、明忠



“三庆”——祭祖筹备小组

优惠入会配套只需新币80元

Life Membership Promotion Package: Just S\$80

由于在举行联欢晚宴当晚，本会主席廷万宗长身体不适，没有出席晚宴，由第二副主席道钧宗长代表致词，宣布本会为了纪念成立80周年，特别实施一项优惠入会配套，即日起到今年12月31日，凡是海南林氏宗亲，只需支付新币80元，就可以成为本会永久会员。

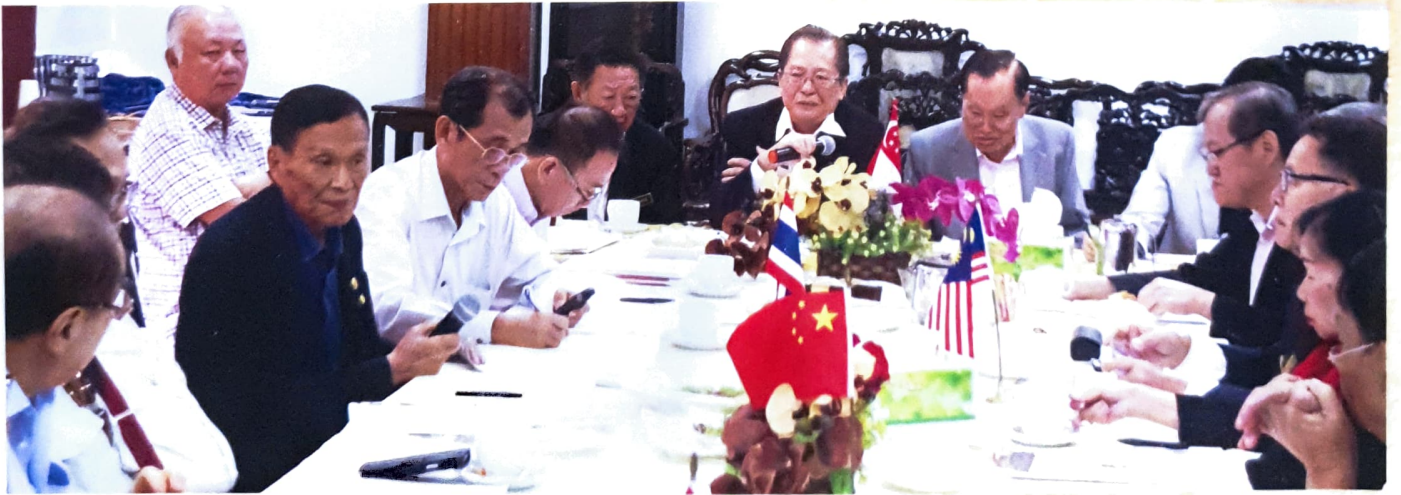
另外，主席也宣布，在举行联欢宴会之前一天(2017年8月12日)举行的研讨会上，三国宗亲一致同意将“恩亲会”阵容扩大，邀请东南亚其他国家，如印尼、越南、文莱的宗亲，参与盛会，更加具有意义。

Chairman Anthony Lim Keen Ban did not attend the gala dinner due to illness; his speech was, however, delivered by 2nd Vice-Chairman Eric Lim Tow Koon on his behalf. It was announced in that speech that in commemoration of the 80th anniversary of the establishment of the Hainan Lim Clan Association (Singapore), from then until December 31 2017, all Hainanese bearing the surname "Lim", could become a life member by merely paying a fee of \$80.

In addition, Chairman Anthony Lim Keen Ban also announced at a seminar on the day before the gala dinner (12th August 2017), that the participants of the 3-Nation convention had agreed to expand the scope of the Reunion Convention by inviting other South East Asian countries, such as Indonesia, Vietnam and Brunei etc to participate in the event. The move would make the Reunion Convention more meaningful.

四国宗亲研讨会议决 秉持慎终追远宗旨

Honouring our Ancestors being the Main Objective, as resolved at the 4-Nation Seminar



在2017年8月12日，在本会礼堂举行的四国宗亲研讨会上，一致议决：继续秉持敦宗睦族、敬老尊贤、慎终追远的宗旨，作为宗族联谊或者海南林氏宗亲的基础和宗旨。与会者一致认为，海南林氏宗亲必须继续弘扬太始祖比干的爱国及忠、孝、贤精神，务必恪守祖训，也就是林氏历代祖先的教诲。

On 12 August, a seminar was held in the Great Hall of our Association, with clan leaders from all the 4 nations participating. The objectives of holding the gathering were discussed and resolved: Honouring our ancestors was taken as the main objective, and the idea of respecting our elders and past virtues was upheld. All participating clan members agreed to continue to publicise and sing the praise of the patriotic spirit of Bi-gan, our Grand Ancestor.

本会创作《林氏之歌》歌词

Composition of "Song of Lim Clan" by our Association



林氏宗亲们第一次在联欢宴会上高唱《林氏之歌》。

《林氏之歌》由本会组织股主任林师旗作曲和编曲，师旗宗长也连同本会名誉主席兼会务顾问林鸿图宗长缀词。《林氏之歌》的歌词大意为：林氏宗亲要慎终追远，饮水思源，谨记及传承太始祖比干公的爱国及忠孝精神。

For the first time, the "Song of the Lim (Lin) Clan" was sung at our gala dinner.

The "Song of Lin Clan" was composed by brother Lim Say Kee with the assistance of Advisor Lim Hong Too who provided a bit of help with the lyrics. The song praises Bi-gan and his descendants throughout the ages for their patriotism, filial piety, virtual spirit and urges present day descendants to learn and pass on the teachings of their forefathers.

展望未来 Looking Forward To The Future

三庆圆满成功，为本会80年历史写下辉煌篇章。这归功于廷万主席和诗美宗长的英明领导和策划，4位会务顾问徐典教授、鸿图宗长、少廷宗长和猷冠宗长的从旁指引，加上全体理事的努力和团结。

展望未来，希望吸引更多Z世代加入本会，让本会持续发扬光大。



"Tri-celebration" had been a great success to mark a splendid chapter in our 80 years history. This was attributed to the brilliant leadership and planning by Chairman Anthony Lim Keen Ban and 1st Vice-Chairman Clarence Lim Tee Moui, coupled with the wise guidance of 4 council affairs advisers, namely Professor Lim Chee

Then, Lim Hong Too, Lim Joo Kwan and Lim Sow Heng, together with the efforts and unity of the council members.

Looking forward to the future, we hope to attract more Z generation joining the Association so that it can continue to develop and flourish.

新春团拜午宴

"Lo Hei" Lunch



本会于2017年2月5日(农历正月初九), 中午12时正, 假千禧楼(花拉公园)举行一年一度的新春团拜午宴。

午宴上, 会员与家眷品尝美味佳肴, 欢畅高歌卡拉OK, 还有当幸运抽奖抽到其幸运号码时, 兴高采烈的领取奖品。幸运抽奖的奖品非常丰富, 包括主席廷万赞助的2支分别价值\$3,788和\$1,238的意大利Locman名表。其他奖品为4个大礼篮和礼券, 由少廷宗长、诗美宗长等人赞助。

这是一个欢乐气氛浓郁, 人人笑容满面的聚会!

新春团拜乃本会一项常年主办的聚会, 是一个加强会员, 老朋友之间良好关系的聚会。

The annual Lunar New Year "Lo Hei" celebration lunch was held on 5 February 2017 at 12 noon at Qian-Xi (Farrer Park) Restaurant.

Throughout the lunch, the members together with their families and friends had a wonderful time savouring course after course of scrumptious food, singing karaoke joyfully and taking part in a lucky draw to win valuable prizes such as 2 luxury Locman watches, made in Italy, priced at \$3,788 and \$1,238 each, kindly donated by our generous Chairman, Anthony Lim Keen Ban; Other attractive prizes including 4 hampers and some gift vouchers were sponsored by a few of our benevolent Committee members.

It was indeed a cheerful afternoon!

"Lo Hei" lunch is a mainstay of our Association's calendar. It is a great opportunity for fellow members and friends to meet and strengthen their good relationship.





清明节

——海南省祭祖

All Souls' Day (Qing Ming Jie) – Ancestor Worship in Hainan Province

我会于2017年3月31日至4月7日，联合泰国、马来西亚宗亲组团远赴海南省出席清明节祭祖活动。

祭祖团由会务顾问林猷冠和第一副主席林诗美带领，共有30位理事、会员和家属参加，包括会务顾问林鸿图，名誉主席鸿任等。

3月31日 - 早上7时35分乘机飞往海南省；于11时抵达美兰机场，受到海南林氏总会热情迎接。入住海口新奥斯罗克酒店。在酒店午餐享用，自由活动及休息。晚上出席由海南林氏总会设宴招待。

4月1日 - 早餐后前往旧洲岭祭拜暹公；再到永兴镇永茂岭祭拜裕公。参观海口比干妈祖文化园；享用海南林氏总会的午餐招待。过后由乡亲带领前往万宁市参观豪宅和享用丰富晚餐。晚上8时回返海口酒店休息。

4月2日 - 早餐后退房，乘坐旅游巴士往文昌市。入住文昌凤凰城大酒店；午餐后自由活动。傍晚出席文昌市林氏大宗祠接风宴。

4月3日 - 早上前往林放书斋林氏大宗祠参与祭祀仪式。过后享

用林氏大宗祠于龙园酒店的丰富午餐。晚上在孔庙前观赏由新加坡琼剧团呈献的琼剧表演。

4月4日 - 早餐；自由活动或各自回乡拜访

4月5日 - 自由活动

4月6日 - 早餐后退房；回返海口；自由活动

4月7日 - 早餐后退房；从海口乘机回返新加坡

From 31st March to 7th April 2017, the joint delegation of the ancestor worship group, formed by clansmen with families from the Hainanese Lim Clan Associations of Thailand, Malaysia and Singapore, went to Hainan Province, China to participate in the ancestor worship activities of the Qing Ming Festival.

Our delegation, led by Advisor Lim Joo Kwan and 1st Vice-chairman Clarence Lim Tee Moui, consisted of 30 council members and families, including Advisor Lim Hong Too, Honorary Chairman Lim Hong Yiew etc.

31st Mar 2017 - At 7:35am, the group flew to Hainan Province of China; arrived at Meilan Airport at 11:05am and received a warm welcome by the Federation of Hainan Lim Clans' Association. Checked in a 5-star Hotel; had a delicious lunch in the hotel; free and easy. In the evening, the group attended the welcome dinner hosted by the Federation of Hainan Lim Clans' Association.

1st Apr 2017 - After breakfast, the group proceeded to worship our grand ancestor Siam-gong at Jiu-zhou Ridge, and Yu-gong at Yongmao Ridge of Yongxing town. Thereafter, the group visited Bi-gan Mazu Cultural Park at Haikou and enjoyed the delicious lunch hosted by the Federation of Hainan Lim Clans' Association. The local villagers brought the group to visit their mansions in Wanning city; the group enjoyed a delicious dinner and returned to the Haikou at around 8:00pm.

2nd Apr 2017 - After breakfast; checked out the hotel; the group took a tour bus to Wenchang city; checked in Phoenix Hotel. After lunch, it was free and easy. In the evening, the group attended a welcome dinner hosted by the Wenchang Lim Ancestral Hall.

3rd Apr 2017 - In the morning, the group participated in the ritual ceremony conducted at Linfang Study Building. Thereafter, the group attended the luncheon at Dragon Garden Hotel hosted by Wenchang Lim Ancestral Hall. In the evening, the group was entertained with Hainanese opera performance presented by Qiong Ju Society of Singapore in front of the Confucius Temple.

4th Apr 2017 - After breakfast, it was either free and easy or visiting relatives and friends in countryside.

5th Apr 2017 - Free and easy

6th Apr 2017 - Checked out after breakfast; returned to Haikou; free and easy.

7th Apr 2017 - Checked out after breakfast; returned to Singapore from Haikou.

龟咯欢乐游

A Pictorial Presentation of Kukup Tour



The randomly-built houses or chalets are linked by many smaller wooden walkways to a long and narrow concrete central pathway that runs through the village. The only mode of transport is e-bikes and bicycles by which the residents conveniently get from one place to another.

The highlight was the large floating fish farms with various species of fish netted enclosures under the sea. These floating fish farms are the main sources of regular supply of fish to the restaurants.

The tour saw the participation of our First Vice-Chairman, Clarence Tee Moui together with 5 Exco members and their families and friends. This clearly shows that our Committee members do really support and encourage such activities organised by our association.

本会于2017年5月20至21日组团远赴马来西亚欢度2日1夜“龟咯欢乐游”。

我们一行37人，尽情地享受每餐都有鱼，虾和螃蟹的美味海鲜膳食；购买当地产品和美食；打麻将，唱卡拉OK以及观光。

龟咯渡假村实为一个拥有数百间坐落在沼泽海岸的高跷木屋子的渔村。随意建造的房屋和小木屋，通过较小的木栈道，连接到贯穿村庄的一个狭长中央通路。唯一方便居民往来的交通工具是电动自行车和脚踏车。

行程的亮点是乘船到一个大型的浮动养鱼场，观看饲养在海底下网墙内不同种类的鱼儿。这些浮动养鱼场是定期供应新鲜鱼类给餐馆的主要货源。

随团成员包括第一副主席美宗长、5名理事及其亲朋好友，显示理事对主办“龟咯欢乐游”的鼓励和支持。

Our Association organised a 2D1N Kukup tour from 20/5/17 to 21/5/17.

Our group of 37 male and female holiday-makers thoroughly enjoyed ourselves at every mealtime, tucking in the delicious seafood of fish, prawns and crabs; shopping for local products and goodies; playing mahjong games; karaoke singing and going on sight-seeing tours.

The Kukup resort is actually a fishing village of several hundred houses sitting on wooden stilts in the swampy sea coast.



中秋佳节

The Mid-Autumn Festival

2017年9月30日，星期六，本会举行一年一度的中秋晚会。吸引大约70名会员携带家眷和亲朋好友集聚在会所品尝美食，谈笑欢唱，共同欢度佳节。

晚会安排了丰富的自助晚餐，甜品，茶点和美酒，以及各种具有中秋特色的传统小吃，如不同味道/口感的月饼，薏粿（海南人独特美食），瓜子，柚子等。这是一个充满欢乐气氛的夜晚，成年人一首接一首不停的欢唱卡拉OK，孩童尽情的从猜灯谜和测试游戏获得奖品而雀跃不已。楼下停车场，孩童兴高采烈的提着色彩缤纷的灯笼，点燃小烟花取乐。这真是一个充满乐趣的中秋之夜！



A gala night of food and entertainment to usher in the Mid-Autumn festive joy was held at our Association premises on Saturday, 30 September this year. About 70 of our members and their families and friends came for the celebration.

The well-organised event laid out a sumptuous buffet dinner with desserts, soft drinks and wine as well as a variety of traditional goodies such as mooncakes, yibuah (Hainanese coconut dumplings), cookies and pomelos. It was a night of enjoyment and merry-making with non-stop karaoke singing by the adults, while the children had fun guessing riddles and playing skill-testing games for prizes. At the car park below, some children were seen carrying colourful lanterns and playing with lighted sparklers to enjoy themselves. What a happy and fun-filled celebration for the old and young!

The occasion became more meaningful and heartwarming with the enthusiastic participation of our children and grandchildren. The good response was very encouraging in that it reflected an increasingly strong support for our activities from our members.



孩童的天真笑容和热情快乐使得中秋晚会更加温馨和深具意义。晚会获得如此良好响应令人鼓舞，反映了越来越多会员支持我会主办的各种活动。



讯息栏 Information

本会将于2018年2月25日(农历三月初十)，星期日，假Hotel Royal @ Queens (地址12 Queen Street, Singapore 188553, 即小坡奎英街)举行:

- 2018常年会员大会(AGM 2018): 下午6时
- 2018新春团拜(CNY Dinner 2018): 晚上7时 - 10时



新加坡海南林氏公会

Hainan Lim Clan Association (Singapore)

19, Lorong 13, #04-00, Geylang, Singapore 388662

Tel: (65) 6748 0791 Fax: (65) 6748 0933

Web: www.hainanlimclan.sg

编辑小组 Editorial Team

编辑顾问 Editorial Adviser: 鸿图 Hong Too 诗美 Tee Moui

主编 Editor-in-Chief: 方强 Fang Siang

撰稿 Writers: 道生 Tow Seng 明科 Meng Hoe 林成 Lim Seng

方心 Phang Kim 猷镇 Tew Tean